

СОГЛАШЕНИЕ
между Правительством Республики Узбекистан
и Правительством Государства Израиль
о техническом сотрудничестве

От 15 сентября 1998 года

Правительство Республики Узбекистан и Правительство Государства Израиль, в дальнейшем именуемые "Договаривающиеся Стороны", желая расширить дружественные отношения, которые существуют между двумя странами, и признавая выгоду для благосостояния их народов, получаемую от технического сотрудничества между двумя странами, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Компетентными органами для выполнения целей настоящего Соглашения являются:

от имени Правительства Республики Узбекистан - Министерство сельского и водного хозяйства;

от имени Правительства Государства Израиль - Центр международного сотрудничества (МАШАВ) Министерства иностранных дел.

Статья 2

Договаривающиеся Стороны будут сотрудничать в целях развития Организации фермерского обучения, в частности, в области ирригации, высокоурожайных посевных площадей, молочного хозяйства, а также создания Центра консультаций и сельскохозяйственного обслуживания (см. на приложение к настоящему Соглашению, являющемуся неотъемлемой его частью).

Главной целью программы сотрудничества является стимулирование условий для индивидуальных фермеров и фермерских ассоциаций, способных вести свою деятельность в соответствии с открытой рыночной экономикой.

Договаривающиеся Стороны согласились выполнять настоящую программу сотрудничества в рамках Программы сотрудничества и развития (CDP) осуществляемую USAID.

Статья 3

1. Израильская Договаривающаяся Сторона предоставит на двухгодичный период двух экспертов в области овощеводства, ирригации и молочного хозяйства. Израильская Договаривающаяся Сторона будет обеспечивать экспертов, включая заработной платой, оплачивать международные проезды, транспортом, жильем, медицинским страхованием и другими выплатами, необходимыми для экспертов и их семей, а также оказывать поддержку другим израильским экспертам, прибывающим на короткое время, в течение более двух лет.

2. Израильская Договаривающаяся Сторона свыше двух лет будет оказывать поддержку учебным программам как в Узбекистане, так и в Израиле, охватывающим сферу сельского хозяйства, а также оплачивать стоимость профессионального обучения в Израиле, включая авиабилеты, питание и проживание, в том числе стоимость работы израильских экспертов, проводящих учебные курсы в Узбекистане.

3. Узбекская Договаривающаяся Сторона будет оплачивать все другие расходы, связанные с проведением учебных курсов в Узбекистане (пункт 2), включая стоимость содержания обучающихся (питание и проживание), проезда и соответствующих помещений для проведения курсов.

Статья 4

1. Узбекская Договаривающаяся Сторона будет обеспечивать привлечение местных средств и других финансовых ресурсов для создания и деятельности Организации фермерского обучения, а также предоставит налоговые и импортные скидки при импорте биологических и химических средств и оборудования для проекта.

2. Узбекская Договаривающаяся Сторона предоставит израильским экспертам на безвозмездной основе офис и основное оборудование для главного офиса.

Статья 5

1. Настоящее Соглашение является предметом одобрения или ратификации в соответствии с внутренними процедурами Договаривающихся Сторон и вступит в силу на дату второй дипломатической ноты, уведомляющей о таком одобрении или ратификации.

2. Настоящее Соглашение будет действовать в течение трех (3) лет и автоматически продлеваться на последующие двух (2) годовые периоды, если ни одна из Договаривающихся Сторон письменно через дипломатические каналы, не менее чем за шесть (6) месяцев до истечения соответствующего периода, не денонсирует его.

3. Споры и разногласия, которые могут возникнуть в связи с настоящим Соглашением, будут разрешаться путем переговоров и консультаций между Договаривающимися Сторонами.

4. Любое дополнение или изменение настоящего Соглашения, согласованное между Договаривающимися Сторонами, проходят те же процедуры вступления в силу как в пункте 1.

Совершено 15 сентября 1998 года в двух экземплярах на узбекском, иврите, русском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае разногласий по толкованию за основу принимается текст на английском языке.

За Правительство
Республики Узбекистан

За Правительство
Государства Израиль

Приложение

1. Профиль Организации фермерского обучения:

Содержание и развитие элементов обучения будет основано на частичном импорте технологий, практике управления и специальных средствах, приспособленных и связанных с местными условиями, которое полностью финансируется МАШАВом.

Все другие элементы: фермерская техника; расходы на содержание скота, рабочая сила и ежедневные средства для производства (в т.ч. питание, вода, удобрения, пестициды, энергия, текущий ремонт и т.д.) будут финансироваться и обеспечиваться местными партнерами.

Первоначальное планирование и инженерные проекты будут обеспечиваться и финансироваться МАШАВом.

Месторасположение

а) Ахмад Яссави:

Сфера деятельности: Ирригация и диверсификация посевных площадей

Местные партнеры: Управление плодоовощеводства Министерства сельского и водного хозяйства Республики Узбекистан

б) Аккурган:

Сфера деятельности: Молочное хозяйство

Местные партнеры: Управление животноводства Министерства сельского и водного хозяйства Республики Узбекистан

в) Кибрай:

Сфера деятельности: Молочное хозяйство

Местные партнеры: Управление животноводства Министерства сельского и водного хозяйства Республики Узбекистан

В случае расторжения действующей Программы, все средства и оборудование должно быть оставлено для использования только местными партнерами на местах.

2. Центр консультаций и сельскохозяйственного обслуживания:

МАШАВ будет обеспечивать все расходы, относящиеся и связанные с настоящим Центром, включая оборудование, аренду, текущие расходы и поддержку местного технического персонала.